



中國貿促會/
中國國際商會調解中心

內地—香港聯合調解中心

Mainland - Hong Kong Joint Mediation Center



香港和解中心



简介

随着国家积极推动「一带一路」的发展及「十三五」规划等，跨境投资和其他方面的合作势必大增，而伴随的商业纠纷亦必然增加。为了迎合企业对这方面愈趋殷切的需求，内地—香港联合调解中心，由中国国际贸易促进委员会/中国国际商会调解中心及香港和解中心共同设立，是首个由两地主要调解机构共同创立的联合调解中心，并获得香港律政司的高度支持，凭着香港拥有「一国」和「两制」的双重优势为两地及国际企业提供更多元化的跨境争议解决服务，亦从而进一步提升香港作为亚太区解决争议枢纽的地位。此外，为进一步推动内地的调解发展，中心为内地调解员和调解代理人制定专业标准，并创立中国专业调解评审机制及协助完善中国调解培训，以提升调解于内地的专业水平。

主辦機構
Organisers:



內地-香港聯合調解中心設立儀式 Inauguration Ceremony of the CCPIT-HKMC Joint Mediation Center 9 / 12 / 2015



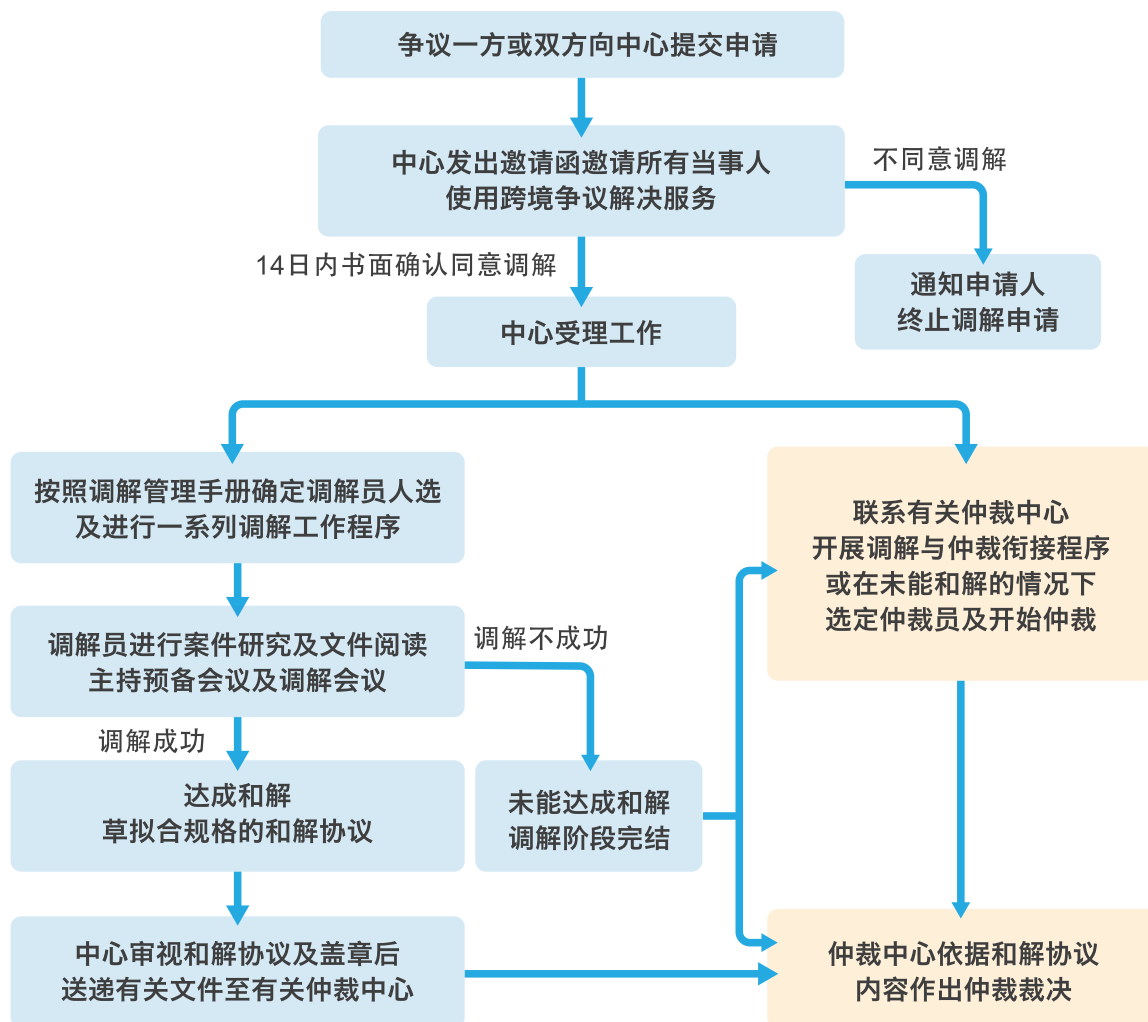
在香港律政司的高度支持下，内地—香港联合调解中心在2015年12月9日于香港律政司律政中心举行设立仪式。香港律政司司长袁国强先生(左三)与香港和解中心名誉顾问梁爱诗女士(右三)联同两地调解中心代表共同主持设立仪式。

目标

- ◆ 为两地及国际企业提供一个完善的跨境争议解决平台；
- ◆ 推动及鼓励两地企业及国际企业使用调解以解决商业纠纷；
- ◆ 创立中国专业调解评审机制并协助提升培训质素；及
- ◆ 推动跨境及国际商贸在两地发展。

跨境争议解决服务

内地—香港联合调解中心提供跨境争议解决服务，此为了一项崭新的服务，结合了调解和仲裁的优势解决跨境争议。国内外平等主体的自然人、法人和其他组织之间发生的涉及香港、内地或国际各类跨境争议均获受理。在内地设有业务或投资的香港企业及国际企业亦会受惠于此服务。



此服务确保了相关和解协议的执行力，在此机制下，当事人达成的和解协议会转介国内仲裁机构发出仲裁裁决，令这份裁决得以在中国境内以及所有150多个纽约公约同盟国或地方执行。故此当事人所签订的和解协议得以在中国内地及该公司的商业注册地执行。若果当事人未能够透过调解达成共识，他们则可继续以仲裁方式解决争议。

示范调解条款

内地—香港联合调解中心建议所有合同加入以下条款：

「本合同之各方当事人均愿将因本合同引起的或与本合同有关的任何争议，提交内地—香港联合调解中心，按照申请调解时该中心现行有效的调解规则进行调解再衔接仲裁裁决。」

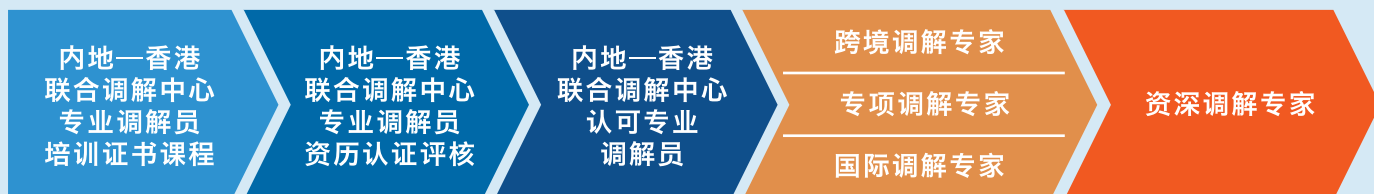
调解培训课程

内地—香港联合调解中心致力培训调解人才，为有志成为专业调解员之人士提供各种不同的调解培训课程：

专业调解员培训证书课程

此课程主要教授调解概念、程序、技巧及相关的内地及香港法律知识，透过小组讨论、真实个案分享及模拟个案(角色扮演)练习等多元化的教学模式，使学员能切实掌握各类调解技巧以成为专业调解员。本课程以普通话授课，结合了国际模式调解配以中国特色的多元化纠纷解决机制，更引入教授「调解员最终方案」，确保学员能掌握调解行业的最新发展。

凡完成此专业调解员培训证书课程并达到相关要求之学员可报考由内地—香港联合调解中心举办的专业调解员资历认证评核并申请成为中心的「认可专业调解员」。



跨境调解员培训证书课程

此课程专门为有意处理跨境商事纠纷之调解员而设，内容讲解有关涉及内地多元化纠纷解决机制及跨境商事调解模式。让香港的调解员更能因应跨境司法体制的不同，从而提升及强化已具备的调解知识和专业技能，学习处理涉及跨境商事调解个案。凡完成此跨境调解员培训证书课程并达到相关要求，可以申请成为中心的「认可专业调解员」。

企业培训

为提高社会各界对调解的认识，内地—香港联合调解中心亦会为各地不同企业或机构按他们需要设计及提供不同的调解相关培训，令调解得以在企业广泛应用。

进阶专业培训

内地—香港联合调解中心亦为调解员提供进阶专业培训，例如调解指导员及调解评审的专业培训课程等等。

调解员认证

内地—香港联合调解中心定期举办专业调解员资历认证评核，由资深的调解员担任调解评审。考生须成功通过两次模拟调解个案评核试，方可取得「认可专业调解员」资格。

内地—香港联合调解中心備有专业发展平台，为「认可专业调解员」提供多元化的持续专业发展机会及平台，包括各类调解深造课程、讲座、研讨会、以及调解个案转介等，以助他们进一步发展调解专业。

为确保「认可专业调解员」之专业素质，「认可专业调解员」须于有关年度完结前达到持续专业发展计划的要求，方可申请续期。

课程认证

为了确保培训课程能维持高质素并达至国际的专业标准，内地—香港联合调解中心会为内地其他机构所举办的调解相关课程进行认证。

对外联系及合作

内地—香港联合调解中心致力提高调解的效益，因此中心积极与内地及海外调解/仲裁机构合作，共同推动更专业、更全面的调解服务，同时令本中心的服务进一步衔接至世界各地，共同创造和谐新机遇。



内地—香港联合调解中心北京秘书处

地址: 北京市西城区桦皮厂胡同2号国际商会大厦4层

电话: (86) 010 - 8221 7081

传真: (86) 010 - 8221 7099

电邮: adr@ccpit.org

网址: <http://adr.ccpit.org>

内地—香港联合调解中心香港秘书处

地址: 香港湾仔轩尼诗道245 - 251号守时商业大厦21楼

电话: (852) 2866 1800

传真: (852) 2866 1299

电邮: admin@mediationcentre.org.hk

网址: <http://www.mediationcentre.org.hk>